



Faculty of Arts and Sciences

Department of English Language and Translation

Study Plan of the Bachelor's Degree
English Language and Translation
Academic Year 2019/2018



Vision of the Department:

To be one of the best translation departments in quality teaching, learning, research work, and community services.

Mission of the Department:

Our chief mission is to produce graduates majoring in translation, equipped with critical thinking, creativity, and lifelong trends for learning.

Objectives of the Department:

- To continually review the academic programs to keep abreast of the national and international standards.
- To disseminate quality assurance education and constant innovation in academic and administrative pursuits.
- To enrich theoretical and practical knowledge in accord with the ethical and societal standards.
- To facilitate students skills and trends for entrepreneurship, self-learning, teamwork and decent competition.
- To embrace the ethics and conventions of academic research and emphasize its importance in achieving continuous progress.
- To consolidate the character of university and its participation in community service.
- To build an academic community that embraces interaction and integration and encourage the spirit of teamwork among students and faculty members as well.

Intended Learning Outcomes (ILOs):

- Knowing English language skills and rich vocabulary.
- Knowing the rules, types and importance of good of translation
- Familiarity with the literary theories and names of famous writers, critics and linguists, Arabs and Westerners.
- Understanding the principles of phonology, linguistic theories, language studies and criticism.
- Familiarity with various types of Arabic and foreign dictionaries.
- Mastering the communication skills of reading, writing, speaking and listening.
- Detecting and analyzing the grammatical, spelling and structural errors.
- Familiarity with the common sayings, proverbs, clichés and idiomatic expressions.



Framework

Framework of the Bachelor's Degree in English Language and Translation (132 Cr. Hrs.)

Sequence	Classification	Credit Hours	Percent %
1st	University Requirements	27	20.4%
2nd	Faculty Requirements	24	18.3%
3rd	Department Requirements	78	61.3%
4th	Ancillary Courses	3	
Total		132	100%

Course Numbering

5		1		0	1	1	
Sequence		Course Level		Cognitive Domain		Dept. Code	Faculty Code

Faculty of Arts
and Sciences

Cognitive Domains

Number	Cognitive Domain	Credit Hours
0		
1	Language Skills	15
2	Literary Studies	9
3	Language Studies	12
4	Practical Translation	18
5	Studies in Theories of Translation	9
6	Ancillaries in Arabic Language Studies	3
7	English Phonetics	3
8	Field Training in Translation	3



1. University Requirements: (27 Credit Hours)

A. Compulsory Requirements: (15 Credit Hours)

Course No.	Course Title	Cr. Hr.
5501108	Remedial Course in Arabic	0
5501109	Remedial Course in English	0
5501110	Remedial Course in Computer Science	0
5501102	Arabic Language (I)	3
5501103	English Language (I)	3
5501107	National Education	3
55011308	Military Sciences	3
5501110	Computer Skills	3
Total		15

B. Elective Requirements: (12 Credit Hours) from the following list:

Course No.	Course Title	Cr. Hr.	Prerequisite
5502101	Arabic Language (2)	3	5501101
5502102	English Language (2)	3	5501102
55021203	Principles of Psychology	3	-
55021204	Human Rights	3	-
55041203	Environment and Community	3	-
55011306	Entrepreneurship and Creativity	3	
55011204	Life Skills	3	-
55031101	Islamic Culture	3	-
55031205	Quds and Hashemite Custodianship	3	-
55041206	Health and Community	3	-
55041307	Communication and Internet	3	-
Total		12	





2. Faculty Requirements: (24 Credit Hours)

A. Compulsory Requirements: (12 Credit Hours)

Course No.	Course Title	Cr. hr.	Theoretical	Practical	Prerequisite
51091101	Art of Writing and Expression	3			55011102
51091202	Theories and Curricula of Teaching Arts	3			None
51093104	Research and Study Skills in English	3			None
51092103	Comparative Literature	3			51023102
Total		12			

B. Elective Requirements: (12 Credit Hours)

Course No.	Course Title	Cr. hr.	Theoretical	Practical	Prerequisite
51063103	French Language	3			None
51063105	Spanish Language	3			None
55031102	Islamic Arabic Civilization	3			None
51034107	Discourse Analysis	3			51033103
51021201	Literary Text Appreciation	3			None
51063106	Communication skills	3			None
Total		12			

3. Department Requirements (81 Credit Hours)

A. Compulsory Requirements: (69 Credit Hours)





Course No.	Course Title	Cr. hr.	Theoretical	Practical	Prerequisite
51011101	Listening and Conversation	3			None
51011102	Reading and Summarizing	3			None
51031201	Basic English Grammar	3			None
51012104	Essay Writing	3			51011203
51022101	Introduction to English Literature	3			51011102
51042101	General Translation: English/Arabic	3			51011102
51012205	Research Writing	3			51012104
51032201	Advanced English Grammar	3			51031201
51042202	General Translation: Arabic/ English	3			51042101
51033103	Introduction to Linguistics	3			51032201
51073201	English Phonetics	3			51033103
51053202	Dictionaries and Idioms	3			51012104
51043103	Translation of Journalistic Texts	3			51042202
51043204	Translation of Legal Texts	3			51042202
51053101	Translation Theories	3			51042202
51024203	Novel and Poetry	3			51021101
51033104	History of English Language	3			
51054203	Seminar in Translation	3			51053101
51044105	Simultaneous and Consecutive Interpretation (English/ Arabic)	3			51043103
51044206	Simultaneous and Consecutive Interpretation (Arabic/English)	3			51044105
51043203	Field Training in Translation	3			90 Credit Hours
Total		69			



B. Elective Requirements: (12 Credit Hours)

Course No.	Course Title	Cr. hr.	Theoretical	Practical	Prerequisite
51033105	Semantics	3			51033103
51034207	English Syntax	3			51033103
51043107	Translation of Scientific Texts	3			51042202
51043110	Translation of Literary Texts	3			51042202
51033206	Sociolinguistics	3			51033103
55062101	Arabic Syntax for Translation Purpose	3			55011102
55063202	Arabic Rhetoric for Translation Purpose	3			55011102
Total		12			



**Advisory Study Plan for the Bachelor's Degree in
English Language and Translation**

First Year				
First Semester				
Course No.	Course Title	Cr. hrs.	Prerequisite	Co-requisite
	University Requirement (Compulsory)	3		
	University Requirement (Elective)	3		
	Faculty Requirement (Elective)	3		
51011101	Listening and Conversation	3	None	
51011102	Reading and Summarizing	3	None	
Total		15		

Second Semester				
Course No.	Course Title	Cr. hrs.	Prerequisite	Co-requisite
	University Requirement (Compulsory)	3	None	
	University Requirement (Elective)	3	None	
51031201	Basic Grammar	3	None	
51011203	Paragraph Writing	3	None	
	Faculty Requirement (Compulsory)	3	None	
	Ancillary Course	3	None	
Total		18		



Second Year				
First Semester				
Course No.	Course Title	Cr. hrs.	Prerequisite	Co-requisite
	University Requirement (Compulsory)	3	None	
	University Requirement (Elective)	3	None	
51012104	Essay Writing	3	51011203	
51022101	Introduction to Literature	3	51011102	
51042101	General Translation English/ Arabic	3	51011102	
	University Requirement (Compulsory)	3	None	
Total		18		

Second Semester				
Course No.	Course Title	Cr. hrs.	Prerequisite	Co-requisite
	University Requirement (Compulsory)	3		
	Faculty Requirement (Elective)	3		
51042202	General Translation: Arabic/ English	3	51042101	
51032201	Advanced Grammar	3	51031201	
51012205	Research Writing	3	51012104	
51053202	Dictionaries and Idioms	3	51012104	
Total		18		



Third Year				
First Semester				
Course No.	Course Title	Cr. hrs.	Prerequisite	Co-requisite
51043204	Translation Theories	3	51042202	
51023102	Novel	3	51022101	
51033103	Introduction to Linguistics	3	51032201	
5143103	Translation of Journalistic Texts	3	51042202	
	Department Requirement (Elective)	3		
	Faculty Requirement (Compulsory)			
Total		15		

Second Semester				
Course No.	Course Title	Cr. hrs.	Prerequisite	Co-requisite
51073201	Phonetics	3	51033103	
51023203	English/American Poetry	3	51022101	
51043204	Translation of Legal Texts	3	51042202	
51033108	Discourse Analysis	3	51033103	
	Faculty Requirement (Compulsory)	3		
	Faculty Requirement (Elective)	3		
Total		18		



Fourth Year				
First Semester				
Course No.	Course Title	Cr. hrs.	Prerequisite	Co-requisite
51044105	Simultaneous and Consecutive Interpretation I	3	51043103	
51043203	Field Training in Translation	3	90 Cr. hrs.	
	Department Requirement (Elective)	3		
	Faculty Requirement (Compulsory)	3		
	Faculty Requirement (Elective)	3		
Total		15		

Second Semester				
Course No.	Course Title	Cr. hrs.	Prerequisite	Co-requisite
51044106	Simultaneous and Consecutive Interpretation II	3	51044105	
51054203	Seminar in Translation	3	51053101	
	Department Requirement (Elective)	3		
	Faculty Requirement (Elective)	3		
	University Requirement (Elective)	3		
Total		15		



*Description of Courses offered by the
Bachelor's Degree in English Language and Translation*

Course Number	Course Title	Credit Hours	(Prerequisite)
5101101	Listening and Conversation	3 Credit hrs.	Prerequisite: None
<p>Listening and summarizing methods: note-taking methods, documentaries, press, approaching, news reports, release; highlighting the major issues being addressed, using their own language gathered from listening; expressing opinion: writing, discussions; presentations enhancing language skills: speaking, listening, writing skills.</p>			
5101102	Reading and Summarizing	3 Credit hrs.	Prerequisite: None
<p>Employing close reading to texts: Analyzing and summing up the key ideas; presenting note-taking methods: summing up full texts and books; introducing arguments: main ideas, drawing a conclusion, and express their own opinions through writing and discussions; Reading on various issues to enhance language skills: reading, speaking, writing.</p>			
51031201	Basic English Grammar	3 Credit hrs.	Prerequisite: None
<p>Verb tenses: present simple, state verbs and action, present, present perfect, perfect continuous, past simple, continuous, past perfect, past perfect continuous; passive and active: indirect objects as passive subjects, the passive form of modals, sativa passive, passive with get; participle: adjectives, gerund and infinitive: gerund as object of prepositions, common verbs followed by gerund, common verbs followed by infinitive, followed by gerund and infinitive, verbs of perception, causative verbs.</p>			
51011203	Paragraph Writing	3 Credit hrs.	Prerequisite: None
<p>Sentence and paragraph writing: sentence type, simple, compound, complex and compound complex, phrases and clauses, complete and incomplete sentences, and vocabulary enrichment; major errors: faulty verb use, sentence fragment, subject-verb disagreement, pronoun-antecedent disagreement, shift, dangling modifier, comma splice, and omission; paragraph structure: topic or thesis sentence and concluding sentence, body, and conclusion; types of writing: narration, description, comparison and contrast, cause and effect.</p>			
51012104	Essay Writing	3 Credit hrs.	Prerequisite: 51011203
<p>Introducing the essential components of an essay: introduction, body, and conclusion; emphasizing special sentences: thesis statement, topic sentences, transitional sentences and concluding sentence; presenting students with some writing skills: drafting, outlining, writing, revising; Explaining types of essay: narrative, descriptive, expository or explanatory, argumentative; enhancing text-coherence: enrichment of vocabulary, spelling, wordiness vs. conciseness, and repetition; punctuation.</p>			



51022101 Introduction to English Literature 3 credit hrs. Prerequisite: 5101102

Literary Genres: poetry, short story, novel, novella, and drama; Fiction: elements of fiction, characters, themes, plot, conflict, setting, theme, climax, point of view, open ending, closed ending; poetry: figures of speech, simile, metaphor, personification, paradox, hyperbole, symbols, rhymes, rhyme; alliteration, assonance, anaphora; themes; Drama: dialogue, monologue, soliloquies, rising action, turning point, falling action, climax, and ending.

51042101 General Translation: English/Arabic 3-credit hrs. Prerequisite: 5101102

Basic concepts: definitions of translation; types of translation: literal translation, communicative translation, functional translation, free translation, and historical background; basic steps in English to Arabic : reading, analyzing, looking up words, reproducing, editing, and proof reading; basic structures: verbs and tenses, types of sentences, passive structures, and collocations and conjunctions.

51012205 Research Writing 3 Credit hrs. Prerequisite: 51012104

Providing the necessary skills to conduct scientific research; assessing available resources: internet, research papers, books, journals; practicing the art of writing; writing a research paper, summarizing an argument; Getting familiar with major concepts related to writing: plagiarism, documentation, quoting, paraphrasing; employing some writing techniques: peer review, drafting, redrafting, reflective writing, a writing portfolio.

51032201 Advanced English Grammar 3 credit hrs. Prerequisite: 51031201

Modals: modals of politeness, modals of necessity, modals of expectation, modals of obligation, modals of suggestion, modals of possibility; Plural and singular system: count and non-count nouns, expressions of quantity, subject-verb agreement; prepositions: special prepositions, temporal, prepositions of manner and instruments, prepositions combinations; noun-preposition combination, verb-preposition combination, adjective-preposition combination.

51042202 General Translation: Arabic/ English 3 credit hrs. Prerequisite: 51042101

Basic concepts: definitions of translation; types of translation: literal translation, communicative translation, functional translation, free translation, and historical background; basic steps in Arabic to English: reading, analyzing, looking up words, reproducing, editing, and proof reading; basic structures: verbs and tenses, types of sentences, passive structures, and collocations and conjunctions.

51033103 Introduction to Linguistics 3 credit hrs. Prerequisite: 51032201

Modern Linguistic terms: spoken and written language, origins of language; Animals and humans language :communicative and informative signals, displacement ,arbitrariness ,productivity, cultural transmission ,duality; channels of natural commutation: body language, shared knowledge, speakers and listeners; common core language knowledge: linguistic knowledge, competence and performance; components of language: syntactic , phonological, morphological, and semantic rules; phrase structure: transformation and simple structure; morphology: word



formation, lexicon, function, lexical content, type of word coinage; syntax: phrase structure and transformational rules

51073201 English Phonetics 3 credit hrs. Prerequisite: 51033103

Articulatory phonetics; parts of articulatory system, production of sounds; types of sounds: consonants, vowels, diphthongs, trip thongs; phonetic transcription: phonetic symbols; places and manners of articulation; stress: types of stress, rules of stress; syllables, types of syllables, assimilation, and syllabic consonants: syllabic \n\, syllabic \l\, and syllabic \m\.

51053202 Dictionaries and Idioms 3 credit hrs. Prerequisite: 51012104

Dictionary making; dictionary knowledge; dictionaries and language number: monolingual, bilingual, multilingual dictionaries: dictionaries and explanation: pronunciation, grammatical, synonym dictionaries; idioms: Introduction: idioms: nature of idioms, examples of idioms, translating example idioms; word formation: affixes, prefixes, suffixes; student translations of lengthy texts: special emphasis on idioms, ranking idioms on a scale of transparency.

51043103 Translation of Journalistic Texts 3 credit hrs. Prerequisite: 51042202

Basic concepts: Methods and strategies in English and Arabic; Aspects: cultural, political, social, philosophical, cross-cultural, ideological and discursive dimensions of translated texts; Sources: newspapers, news bulletins, speeches, magazines, political meetings, political parties, and international resolutions.

51043204 Translation of Legal Texts 3 credit hrs. Prerequisite: 51042202

Theory: importance, features and characteristics, terminology and jargon; Types: contracts, treaties and conventions, agreement, resolutions, U.N organizations, Jordan Constitution, states' relations, pledges and acknowledgements, buying and selling agreements, publication by-laws, patent registration, university regulations, certificates, forms, and licenses. Practice: Training in all aspects of legal texts in English and Arabic

51053101 Translation Theories 3 credit hrs. Prerequisite: 51042202

Basic concepts: Types, methods, views of scholars ;Equivalence, shifts, register, free vs. Literal translation, Speech Acts, Grice's Maxims, Pragmatics ,semantics, Semiotics, Critical linguistic Analysis, Text-types, translation and ideology, domestication and foreignization, postmodernism and translation; types of meaning: denotative meaning, connotative meaning, associative meaning, stylistic meaning, grammatical meaning.

51024203 Novel and Poetry 3 credit hrs. Prerequisite:

Development of novel tradition: Introduction to novel genres, history of novel, aspects of novel; 18th century novel: realism, historicism, contexts; Victorian Novel: socialism, contexts, embedded Victorian paradigms of knowledge, cultural contexts, ethics, norms, the empire, the angel in the house, childhood, social classes, education; Early 20th century novel: realism vs. experimentalism, modernism vs. traditionalism, contexts, early 20th century philosophical paradigms in the novel, individualism, humanism.



51023203 English and American Poetry 3 51022101

Basic poetic techniques and conventions: voice, tone, diction; imagery: visual, auditory, and tactile; figures of speech simile, metaphors, personification, paradox, overstatement, understatement, and paradox; sound: alliteration, assonance, pun, rime, rhythm; form: closed forms, open forms, free verse, and blank verse, folk and literary ballads, sonnets, dramatic monologue; symbols: traditional and individual symbols; poems analyses: textual strategies; reading poetry as both a site for pleasure and a human activity.

51033108 Discourse Analysis 3 Credit hrs. Prerequisite: 51033103

Introduction: definition of discourse; formal links, repetition, parallelism, ellipsis, referential expressions, conjunction; macro- and micro-functions of discourse: emotive function, directive function, phatic function, and poetic function, theories of discourse: speech act theory, conversational analysis, maxims of conversation, politeness principle, cooperative principle, conversational principle, turn taking, adjacency pairs.

51054203 Seminar in Translation 3 Credit hrs. Prerequisite: 51053101

Major Issues: Literal Translation, Machine Translation, types of texts, definitions, English and Arabic works, importance of translation. This course addresses a special topic germane to translation.

51044105 Simultaneous and Consecutive Interpretation (English/ Arabic) 51043103

Types of subject matter e.g. political sciences, economics, business administration, banking, healthcare, mass media, and education from English into Arabic; Theoretical premises: techniques, equipment, background information, time management, codes of conduct short and long term memory and characteristics of consecutive translators; practice: audio-visual presentation, repetition, note-taking, written translation, consecutive translation.

51044206 Simultaneous and Consecutive Interpretation (Arabic/English) 3Credit hrs. Prerequisite: 51044105

Types of subject matter e.g. political sciences, economics, business administration, banking, healthcare, mass media, and education from Arabic into English Theoretical premises: techniques, equipment, characteristics of interpreters, partners, aids, background information, glossaries, and codes of conduct, retrieving and rephrasing; practice: using the booth and equipment, role playing, audio-video presentations, repetition and interpretation.

51043103 Translation Journalistic Texts 3 Credit hrs. Prerequisite: 51042202

Aspects: cultural, political, social, philosophical, cross-cultural, ideological and discursive dimensions of translated texts; Sources: newspapers, news bulletins, speeches, magazines, political meetings, political parties, and international resolutions.

51043203 Field Training in Translation 3 Cr hrs. Prerequisite: 90 Credit Hours



Field training at an accredited center of translation, translation in practice; types of translation to be practiced: Legal texts, literary texts, scientific texts, Media texts, and Business texts; Customer treatment: centers, customers' communication, time limits,

Punctuality, pricing, regulations, swearing and court formalities.

51034207 English Syntax 3 Credit hrs. Prerequisite: 51033103

Basic concepts of syntax: rules of word order and arrangement of words in a sentences; parts of a sentence, clause and phrase; types of sentences; simple sentence, compound sentence, complex sentence, compound-complex sentence. Bracketing and tree diagram; constituency tests; grammatical functions; subject function, verb function, adjunct function; types of verbs: transitive verbs, mono-transitive verbs, di-transitive verbs, intransitive verbs, copula.

51033104 History of English Language 3 Credit hrs. Prerequisite: 51033103

History of English: genesis, growth, development, variety of English Language from the beginnings of Indo-European to the present day; early stages of language: sources of historical linguistic development, phonetic and phonological changes, development in the areas of morphology, syntax, vocabulary, semantics, the influence of other languages, and the influence of communication among languages, and the internal and comparative reconstruction of ancient language>

51034207 Sociolinguistics 3 Credit hrs. Prerequisite: 51033103

Introduction: relationship between language and society, variationism linguistics, formalist linguistics; variation: speech communities, codes, idiolect, genderless, dialect, language, lingua franca, pidgin, Creole, slang, argot and jargon, register; social factors : geographical isolation, migration, war and conquest, age, sex, self-image; language and culture: taboo, sexism, ethnic slurs (national epithets), marked forms, unmarked forms; sociolinguistic research: linguistic variable, varbrules, language and such variables as culture, gender and disadvantage

51033105 Semantics 3 Credit hrs. Prerequisite 51033103

Introducing issues relevant to semantics: definition, sign theory, the relationship between semantics and other disciplines, types of meanings, semantic features; Semantic relations: synonymy, antonym, hyponymy, homonymy, paraphrasing, ambiguity, vagueness, tautology, presupposition, entailment, anomaly, contradiction, analyticity.

51043107 Translation of Scientific Texts 3 51042202

Translating scientific passages from Arabic into English; translating scientific passages from English into Arabic; translating scientific terms from Arabic into English; translating scientific terms from English into Arabic



51043110 Translation of Literary Texts 3 51042202

Basic concepts: definition of literature, English and Arabic distinguished works, aesthetic value, form and content; types of literary works in both languages, levels of language; applications; assessment.

51023204 Comparative Literature 3 Credit hrs. Prerequisite: 51023102

Comparative studies of Eastern and Western texts: values, events; Western and Arab modern texts: cultural perspective, socio-historical approach, political and religious perspective; Literature of the Center and periphery, narrative and power, the world and the text; Narrative and Resistance within Different Geographical Locations: Political and social resistance, women's resistance; Inter-textually: religious and mythic resources, the canons.